

# ЛЕБЕДИНАЯ ПЕСНЯ

# SCHWANENGESANG

Вестник любви

1

Liebesbotschaft

Л. РЕЛЬШТАБ

L. RELLSTAB

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Перевод С. Заяцкого

Август 1828 г.

Ziemlich langsam [Довольно медленно]

нар

Веч - но шу - мя - щий среб -  
 Rau - schen - des Bäch - lein, so

-ри - стый ру - чей,  
 sil - bern und hell,

зна - ю, ты мчишь - ся к лю - би - мой мо - ей.  
 eilst zur Ge - lieb - ten so min - ter und schnell?

О, мой ру-чей, то-ро-пись, то-ро-пись,  
Ach, trau-tes Bäch-lein, mein Vo-te sei du;

ми-лой мо-ей от ме-  
brin-ge die Grü-ße des

ня по-кло-нись.  
Fer-nen ihr zu.

А-лы-е ро-зы цве-тут у ок-на,  
All ih-re Blu-men im Gar-ten ge-pflegt,

и-ми у-кра-сит на-ряд о-на;  
die sie so lieb-lich am Bu-sen trägt,

Их на - по - и ты стру - е ю сво - ей, -  
 und ih - re Ro - sen in pur - pur - ner Glut,

ста - нут и яр - че о - ни и пыш - ней;  
 Bäch - lein, er - quik - ke mit küh - len - der Flut,

Их на - по - и ты стру - е ю сво - ей, -  
 und ih - re Ro - sen in pur - pur - ner Glut,

ста - нут и яр - че о - ни, и пыш - ней.  
 Bäch - lein, er - quik - ke mit küh - len - der Flut.

Ес - ли меч -  
 Wenn\*) sie am

*pp*

\*) В рукописи и первом издании ошибочно значится: Wann...

-та - ет, о - на о - бо - мне,  
*U - fer, in Träu - me ver - senkt,*

внем - ля пе - чаль - но тво - ей вол -  
*mei - ner ge - den - kend, das Köpf - chen*

-не, ей улыб-нись и е - е у - спо - кой:  
*hängt; trö - ste die Sü - ße mit freund - li - chem Blick,*

*cresc.*

ско - ро твой ми - лый бу - дет сто - бой;  
*denn der Ge - lieb - te kehrt bald zu - rück,*

ей улыб-нись и е - е у - спо - кой:  
*trö - ste die Sü - ße mit freund - li - chem Blick,*

<sup>\*)</sup> В эскизе—шестнадцатые  $fis^2$  и  $e^2$ , как четырьмя тактами позднее.

ско - ро твой ми - лый бу - дет сто - бой.  
*denn der Ge - lieb - te kehrt bald zu - ruck.*

*dim.*

В час, когда солн - це зай - дет за хол - мом,  
*Neigt sich die Son - ne mit röt - lichem Schein,*

*pp*

дай ей за - быть - ся спо - кой - ным сном;  
*wie - ge das Lieb - chen in Schlum - mer ein.*

[A]

ше - по - том неж - ным в но - чной ти - ши  
*Rau - sche sie mur - melnd in sü - ße Ruh,*

ей о любви рас\_ска\_зать спе - ши,  
flü - stre ihr Träu - me der Lie - be zu,

This system contains the first line of the vocal melody and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

ей о люб - ви рас - ска - зать  
flü - stre ihr Träu - me der Lie -

*pp*

This system continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'ви' that spans across the bar line. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present at the start of the piano part.

спе - ши.  
- be zu.

This system shows the vocal line concluding with a long note on 'ше' that spans across the bar line. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

*dim.*

This system continues the piano accompaniment. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present in the right hand. The piano part consists of a continuous eighth-note accompaniment.

This system continues the piano accompaniment with the same rhythmic pattern.

This system concludes the piano accompaniment. The right hand ends with a final chord, and the left hand has a few final notes. The system ends with a double bar line and repeat signs.